

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i odpłacę Babilonowi i wszystkim mieszkańcom Chaldei, za całe ich zło, które popełnili na Syjonie, na waszych oczach – oświadczenie JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i na waszych oczach tak odpłacę Babilonowi, wszystkim mieszkańcom Chaldei, za całe zło, które popełnili na Syjonie — oświadcza JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale odpłacę Babilonowi i wszystkim mieszkańcom Chaldei za całe ich zło, które czynili na Syjonie na waszych oczach, mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale już oddam Babilonowi, i wszystkim obywatelom Chaldejskim za wszystkie złości ich, które czynili Syjonowi przed oczyma waszemi, mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oddam Babilonowi i wszystkim obywatelom Chaldejskim wszystkie złości ich, które czynili na Syjon przed oczyma waszemi, mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpłacę Babilonowi i wszystkim mieszkańcom Chaldei za wszystko zło wyrządzone Syjonowi na waszych oczach - wyrocznia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale odpłacę Babilonowi i wszystkim mieszkańcom Chaldei za wszystko ich zło, które popełnili na Syjonie na oczach waszych - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpłacę Babilonowi i wszystkim mieszkańcom Chaldei, za całe ich zło, którego się dopuścili na Syjonie na waszych oczach – wyrocznia JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Babilonowi i wszystkim mieszkańcom Chaldei odpłacę na waszych oczach za wszystkie krzywdy, jakie wyrządzili Syjonowi - wyrocznia JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz na waszych oczach odpłacę Babilonii i wszystkim mieszkańcom Chaldei za wszystkie ich krzywdy, których dopuścili się wobec Syjonu - to wyrok Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І віддам Вавилонові і всім, поселеним халдеям всі їхні зла, які вони вчинили проти Сіону перед вашими очима, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak odpłacę Babelowi oraz wszystkim kasdejskim obywatelom za całe ich zło, które na waszych oczach spełnili w Cyonie – mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I odpłacę Babilonowi oraz wszystkim mieszkańcom Chaldei za wszelką ich niegodziwość, której dopuścili się na Syjonie, i to na waszych oczach” – brzmi wypowiedź JAHWE.